



Fiche d'intendance

Ce document est valide pour toute la scolarité de l'élève au LFVH



Il est à compléter pour chaque enfant

ELEVE / SCHÜLER

Nom et prénom, classe / Name und Vorname, Klasse

FACTURATION / RECHNUNGSEMPFÄNGER :

Les factures concernant l'ensemble des frais sont dématérialisées et **obligatoirement établies au nom des responsables légaux** de l'enfant. Une notification par courriel vous informera de la mise à disposition de votre facture sur votre espace dédié. Il vous appartiendra, dès lors, de vous connecter sur le portail parents pour la télécharger, l'imprimer et la régler.

Le montant de tous les frais est fixé pour l'année scolaire. Les tarifs sont révisés chaque année et sont consultables sur le site internet du lycée.

Alle Rechnungen werden in elektronischer Form erstellt und zwingend an die gesetzlichen Vertreter des Kindes adressiert. Sie werden per E-Mail benachrichtigt, sobald die Rechnung in Ihrem persönlichen Bereich online vorliegt. Es obliegt Ihnen, sich sodann auf dem Elternportal anzumelden, die Rechnung herunterzuladen, auszudrucken und zu bezahlen.

Die Höhe des Schulgeldes wird für das Schuljahr festgelegt. Die Gebühren werden jedes Jahr neu berechnet und sind auf der Webseite der französischen Schule einsehbar.

La facture doit être adressée à / Die Rechnung wird ausgestellt an :

Nom et prénom du responsable légal :

PAIEMENT DES FRAIS DE SCOLARITE / ZAHLUNG DES SCHULGELDES :

(Cocher la mention choisie / Bitte ankreuzen)

Trimestriel par virement ou paiement en ligne / Vierteljährliche per Banküberweisung oder Online-Zahlung

Paiement dès réception de la facture / sofort Zahlbar nach Erhalt der Rechnung

- **1ère facture quadrimestrielle de septembre à décembre**
Erste Rechnung für die ersten 4 Monate (Sept. bis Dez.)
- **2ème facture trimestrielle de janvier à mars**
Zweite Rechnung für die nächsten 3 Monate (Jan. bis März)
- **3ème facture trimestrielle d'avril à juin**
Dritte Rechnung für die nächsten 3 Monate (April bis Juni)

Par prélèvement automatique mensuel / Einzugsermächtigung – Monatliche Lastschrift:

Tous les 15 du mois d'octobre à juin (9 prélèvements). Ayant choisi le prélèvement automatique, je remplis le formulaire d'autorisation de prélèvement ci-joint / **Jeden 15. des Monats von Oktober bis Juni (9 Lastschriften).** Wir bitten Sie, uns Ihre Bankverbindung mitzuteilen (siehe beiliegendes Formular).

Document à retourner au service administratif et financier

A Francfort, le

Signature

SEPA Einzugsermächtigung gültig bis Widerruf
Autorisation de recouvrement automatique SEPA valable jusqu'à révocation

Name, Vorname des Schülers / **Nom Prénom élève** :

Mandat-Nr / **N° de mandat** :

Gläubiger ID der Schule: DE42ZZZ00000815468

Ich ermächtige die französische Schule „Victor Hugo“, Zahlungen von meinem Konto mittels Lastschrift einzuziehen. Zugleich weise ich mein Kreditinstitut an, die von der französische Schule „Victor Hugo“ auf mein Konto gezogenen Lastschriften einzulösen.

Hinweis: Ich kann innerhalb von acht Wochen, beginnend mit dem Belastungsdatum, die Erstattung des belasteten Betrages verlangen. Es gelten dabei die mit meinem Kreditinstitut vereinbarten Bedingungen.

En signant ce formulaire de mandat, vous autorisez :

- le lycée français Victor Hugo à envoyer des instructions à votre banque pour débiter votre compte,
- et votre banque à débiter votre compte conformément aux instructions du lycée français Victor Hugo

Vous bénéficiez du droit d'être remboursé par votre banque suivant les conditions décrites dans la convention que vous avez passée avec elle. Une demande de remboursement doit être présentée dans les 8 semaines suivant la date de débit de votre compte pour un prélèvement autorisé.

<i>Kontoinhaber / Titulaire(s) du compte</i>	
BIC / SWIFT	
IBAN	

Si mon (notre) compte devait se trouver insuffisamment approvisionné, ma banque ne serait pas tenue de payer l'avis de prélèvement présenté. Toutefois les frais d'impayés seront à la charge de la famille. Il en est de même pour les frais engendrés par tout changement de coordonnées bancaires non signalé. Les modifications de coordonnées bancaires ne pourront être prises en compte que pour le prélèvement automatique du mois suivant. A partir d'un impayé, l'établissement annulera le prélèvement et seul le virement ou le paiement en ligne trimestriel seront autorisés.

Wenn mein (unser) Konto die erforderliche Deckung nicht aufweist, besteht seitens des kontoführenden Kreditinstitutes keine Verpflichtung zur Einlösung. Die Kosten, die hierdurch verursacht werden, sind von den Familien zu übernehmen. Das Gleiche gilt für Gebühren, die durch Ihrerseits nicht mitgeteilte Änderungen der Bankverbindung entstehen können. Widerruf oder Änderungen müssen spätestens im Vormonat schriftlich mitgeteilt werden. Falls Lastschriften einmal zurückgewiesen wurden, wird die Einzugsermächtigung von der Schule aufgelöst und nur noch die Überweisung pro Quartal zugelassen.

<i>Datum / Date</i> :	<i>Unterschrift / Signature</i> :
-----------------------	-----------------------------------